

**СИНТАКСИЧЕСКИЙ СТАТУС DATIVUS COMMODI / INCOMMUDI  
(НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЙ  
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ)**

В статье исследуется *dativus commodi / incommodi*, его синтаксические особенности при трансформации и сравнительные характеристики *dativus commodi / incommodi* с дательным падежом как необходимым членом предложения в немецком языке.

**Ключевые слова и фразы:** синтаксический статус, немецкие грамматики, художественная проза, датив.

В современных нормативных немецких грамматиках [1,3,4,7] рассматривается несколько видов датива: *Dativergänzung*, *dativus ethicus*, *dativus iudicantis*, *dativus commodi / incommodi*, *Pertinenzdativ*. Каждый из них выполняет в немецком языке определенную функцию и имеет свои характерные особенности.

В данной статье исследуется *dativus commodi / incommodi* (дательный «пользы/ вреда»). Несмотря на дискуссии и многочисленные исследования этого вида датива (Г. Хельбиг, Х. Вегенер, А. Циммерманн и др.), не существует единого мнения о его синтаксическом статусе, что связано со спецификой его реализации в предложении. Нас интересует вопрос, чем является *dativus commodi / incommodi* с позиций валентностной грамматики: детерминируемым валентностью глагола дополнением (*Ergänzung*) и, следовательно, необходимым членом модели предложения или же свободным распространителем (*freie Angabe*).

*Dativus commodi* указывает, в чьих интересах, для кого и для чьей пользы происходит действие. *Dativus incommodi* обозначает лицо, которому действие идет во вред, а не на пользу, ср. : «...eine Person, an deren Stelle und für die bzw. zu deren Vorteil oder Nachteil etwas geschieht. Man spricht hier von einem *Dativus commodi und incommodi*» [1. S. 657].

---

\* © Свистула С.С., 2008

Свистула Сергей Сергеевич (swistula13@mail.ru), кафедра немецкой филологии Самарского государственного университета, 443011, Россия, г. Самара, ул. Акад. Павлова, 1.

Характерными признаками для *dativus commodi* являются:

- он может стоять на первом месте и находиться под ударением;
- он может быть выражен именем существительным или местоимением;
- существует возможность его замены грамматическим синонимом, выраженным предложной группой с *für+Akk.*;
- он может употребляться в различных по количественному и качественному составу моделях предложения, ср.:

**Ihm** leuchten die Sterne.

Er ist **meinem Bruder** ein treuer Freund.

Er putzte **ihm** jeden Tag die Schuhe.

Sie machte **dem Gast** die Suppe warm [9. S. 97].

*Dativus incommodi* имеет те же признаки, что и *dativus commodi*, за исключением возможности его замены предложной группой с *für+Akk.*, и также может употребляться в различных моделях предложения, ср.:

**Mir** sind die Blumen vertrocknet.

Man hat **dem Jungen** das Buch zerrissen.

Das Glas ist **ihm** auf die Erde gefallen [9. S. 97].

Г. Хельбиг считает, что *dativus commodi/ incommodi* может быть элиминирован без нарушения грамматичности предложения, но в результате этого происходит потеря информации, которая затрагивает не только коннотативные, но и денотативные компоненты предложения, так как после элиминирования больше не будет выражена личностная направленность действия [6. S. 200].

Как указывалось выше, *dativus commodi* можно заменить предложной группой с *für+Akk.*, ср.:

Er öffnet **dem Lehrer** die Tür. →

Er öffnet **für den Lehrer** die Tür.

Однако этой замены (трансформации) недостаточно, чтобы определить, что имеет место именно *dativus commodi*, так как с другими видами дательного подобная парафраза также возможна, ср.:

Er bringt **mir** ein Buch. (Dativobjekt) →

Er bringt **für mich** ein Buch.

Er arbeitet **mir** zu langsam. (*dativus iudicantis*) →

Er arbeitet **für mich** zu langsam.

Поэтому Г. Хельбиг в целях идентификации *dativus commodi* предлагает помимо замены датива на предложную группу с *für+Akk.* параллельно произ-

водить его замену на предложную группу с *statt (an Stelle von)*. Лишь тогда будет отражено истинное значение *dativus commodi* «на пользу кому-либо» (*zugunsten von+Dat.*), ср.:

Der Junge öffnet **dem Lehrer** die Tür. (*dativus commodi*) →

Der Junge öffnet **für den Lehrer** und **statt des Lehrers** die Tür.

Er bringt **mir** ein Buch. (*Dativobjekt*) →

\*Er bringt **statt meiner (an meiner Stelle)** ein Buch [6. S. 201].

(Далее знаком \* обозначаются грамматически некорректные примеры.)

Г. Хельбиг отмечает, что *dativus commodi* может быть выражен также возвратным местоимением при глаголе. В этом случае замена датива возможна только на предложную группу с *für+Akk.* Заменить его на предложную группу с *statt (an Stelle von+Dat.)* нельзя, так как подлежащее и возвратное местоимение в дательном падеже подразумевают одно и то же лицо, ср.:

Ich kaufe **mir** das Buch. →

Ich kaufe **für mich** das Buch.

Заменить *dativus incommodi* парафразой с *für+Akk.* или *statt (an Stelle von+Dat.)* не представляется возможным, поскольку этот вид дательного имеет значение «не в пользу, а во вред кому-либо» (*zuungunsten*).

Г. Хельбиг пишет, что *dativus commodi/incommodi* можно преобразовать в отдельное предложение, ср.:

Der Junge öffnet **dem Lehrer** die Tür. (*dativus commodi*)→

Der Junge öffnet die Tür. *Das Öffnen der Tür (das) geschieht (ist) für den Lehrer/ zugunsten des Lehrers.*

**Dem Gärtner** verwelkten die Blumen. (*dativus incommodi*)→

Die Blumen verwelkten. *Das passierte (geschah) dem Gärtner.*

Es passierte (geschah) dem Gärtner, dass die Blumen verwelkten.

Эта трансформация является одним из критериев, на основании которых Г. Хельбиг разграничивает дополнения (актанты – члены предложения, детерминируемые глагольной валентностью) от свободных членов предложения. К последним он относит *dativus commodi/incommodi*. Разницу между дополнением в дательном падеже и «свободным дательным» Г. Хельбиг показывает на следующих примерах, ср.:

Er gibt **seiner Frau** das Paket. (= obl. Aktant) →

\*Er gibt das Paket. Das Geben ist für seine Frau.

Er trägt **seiner Frau** das Paket. (= freie Angabe) →

Er trägt das Paket. *Das Tragen ist (geschieht) für seine Frau* [5. S. 274].

Чем же определяется семантическое значение *dativus commode/incommodi* и как разграничить их друг от друга: значением глагола, или общим смыслом

предложения? Г. Хельбиг считает, что *dativus commodi* не может употребляться в предложениях с глаголами, несущими негативное содержание (например, болезнь):

\*Er *erkrankt uns* an Lungenentzündung [6. S. 201].

*Dativus incommodi* не может стоять при глаголах, имеющих положительное значение (на пользу субъекту):

\***Dem Gärn**ter ist das Unkraut *verwelkt* [6. S. 203].

В случае, когда значение глагола и смысл предложения относительно *dativus commodi/ incommodi* совпадают, трудностей их различения не возникает. Однако следующие примеры ставят под сомнение утверждения Г. Хельбига. Здесь лицо в дательном падеже, в отношении которого производится действие, может быть интерпретировано по-разному: и как *dativus commodi*, и как *dativus incommodi*:

Peter *hat ihm* den Hund von Tante Anna *getötet*.

Peter *hat ihm* die Vase von Tante Anna *zerschlagen* [12. S. 33].

Й. Шмид считает, что *dativus commodi* можно определить лишь через контекст, а не через значение самого глагола: «Die Bestimmung einer Dativgröße als *dativus commodi* wird an den Satzinhalt, nicht an ein Einzelverb gebunden». [8. S. 159] Аналогично и с *dativus incommodi*: «Die Identifikation einer Dativgröße als *dativus incommodi* hängt davon ab, wie der Satzinhalt von einem pragmatischen Standpunkt aus bewertet wird» [8. S. 273]. Как видно из следующих примеров, при одном и том же глаголе может употребляться как *dativus commodi*, так и *dativus incommodi*:

Hans *zerstört dem Kind* das Kartenhaus (*dativus incommodi*).

Hans *zerstört dem Kind* das Kartenhaus nicht/nicht ganz. *dativus commodi* [8. S. 159].

Условием, определяющим *dativus commodi*, является то, что содержание предложения понимается как положительное, а точнее как желаемое. Содержание же предложения с *dativus incommodi* понимается как негативное и нежелательное.

А. Циммерманн, исследуя синтаксические и семантические особенности *dativus commodi* при транзитивных глаголах, в качестве наиболее типичных примеров для *Dativus commodi* приводит предложения, в которых субъект совершает действие в пользу лица, обозначаемого дательным падежом [12. S. 29]:

Peter *trägt der Mutter* den Koffer.

Peter *hat der Mutter* einen Koffer *gekauft*.

Сравнивая немецкий с датским и английским, она усматривает в *dativus commodi* подвиды, которые называет «*dativus benefactivus*» и «*dativus dispositivus*». Так, в примере с глаголом *tragen* употреблен «*dativus benefactivus*». Он обозначает лицо, которому оказывается услуга (*Gefälligkeit*). В примере с глаголом *kaufen* это будет «*dativus dispositivus*». При нем подлежащее берет на себя роль способного к действию лица в дательном падеже. Если же лицо, выраженное дополнением в дательном падеже, само сделало бы покупку, то в каче-

стве результата действия прямое дополнение оказалось бы в «его распоряжении»: «Beim *dativus dispositivus* übernimmt der Nominativreferent die Agensrolle des Dativreferenten: wenn der Dativreferent die Kaufhandlung selber vorgenommen hätte, würde ihm als Resultat der Handlung der Akkusativreferent zur Verfügung stehen» [12. S. 34]. «*Dativus dispositivus*» в отличие от «*dativus benefactivus*» может быть употреблен в качестве возвратного местоимения при глаголе, ср.:

Peter hat **sich** einen Koffer gekauft (*dativus dispositivus*).

\*Peter trägt **sich** den Koffer (*dativus benefactivus*).

Обе эти разновидности дательного А. Циммерманн относит к облигаторным актантам, так как при их элиминировании меняется значение глагола: «...beide sind als obligatorische Aktanten einzustufen, da sich bei der Eliminierung des Dativs die Bedeutung des Verbs ändert» [12. S. 38]. «*Dativus benefactivus*» и «*dativus dispositivus*» могут быть при определенных условиях элиминированы, особенно в случае с рефлексивным «*dativus dispositivus*» при глаголе *kaufen*.

Рассматривая вопрос о том, следует ли фиксировать в нормативных словарях употребление *dativus commodi*, А. Циммерманн не опасается того, что включение *dativus commodi* в состав модели предложения сделает класс глаголов, в управление которых входит дательный падеж, слишком широким и включающим в себя все глаголы, обозначающие любое намеренное действие. Для подвида «*dativus benefactivus*» этот аргумент лишь частично действителен, так как целый ряд глаголов обозначает действие, которое нельзя выполнить вместо кого-либо и в чью-либо пользу. Другой подвида – «*dativus dispositivus*» – может быть употреблен лишь с ограниченной группой немецких глаголов, например с глаголом *kaufen*, и поэтому должен обязательно фиксироваться в словаре [12. S. 39].

Учитывая коммуникативно-речевой аспект, К.М. Вельке пишет, что понятие «основная валентность» (*Grundvalenz*) дало бы возможность считать «свободный датив» (*freier Dativ*) дополнением (*Ergänzung*), не опасаясь увеличения за счет этого числа моделей предложения [11. S. 73]. При этом набор моделей предложения остается ограниченным, а сами модели являются факультативно расширяемыми (*fakultativ ausweitbar*). В некоторых конкретных ситуациях говорящий не нуждается в полной реализации всех компонентов предложения, если ранее необходимое «расширение» (*Erweiterung*) уже было использовано.

По мнению К.М. Вельке, «свободный датив» (*freier Dativ*) является хорошим примером использования так называемого концепта «основная валентность» (*Grundvalenz*). Он рассматривает употребление датива при глаголах *schenken* и *kaufen*:

Er *schent* **ihm** ein Buch.

Er *kauf*t **ihm** ein Buch.

Глагол *schenken* явно «прогнозирует» наличие адресата действия. Здесь датив – обязательное дополнение (*obligatorische Ergänzung*). Глагол *kaufen* слабо

предполагает адресата. Приведенное выше предложение с *kaufen* и без дательного будет иметь смысл и являться грамматически правильным:

Er *kauft* ein Buch.

Датив при глаголе *kaufen* – результат расширения «основной валентности». В этом расширении перспективы глагола *kaufen* К.М. Вельке видит аналогию с глаголами *geben* и *schenken* [11. S. 73].

Рассмотрев ряд характеристик *dativus commode / incommodi*, выявленных различными авторами, а также разные точки зрения на синтаксический статус этого вида дательного, встречающиеся в лингвистической литературе, обратимся к фактическому материалу с целью изучения реализации *dativus commodi / incommodi* в современной немецкой художественной прозе ФРГ на примере популярного романа С. Регенера «Герр Леманн» (2001), отражающего так называемый средний немецкоязычный литературный узус.

На основе анализа нашего фактического материала (общее число примеров около 500) выявлены следующие количественные показатели употребления различных видов дательного падежа:

**Употребление различных видов дательного падежа, %**

Dativergänzung	60,4
<i>dativus commodi</i>	20
<i>dativus incommodi</i>	4,9
Pertinenzdativ	12,4
<i>dativus ethicus</i>	1,8
<i>dativus iudicantis</i>	0,5

*Dativus commodi* употребляется в предложениях со следующими глаголами: *erscheinen*, *scheinen*, *machen*, *tun*, *bestellen*, *nehmen*, *eingießen*, *aufgießen*, *einschenken*, *holen*, *vorbehalten*, *klingen*, *anschaffen*, *anzeigen*, *ausziehen*, *nennen*, *bedeuten*, *rüberschieben*, *ausgeben*, *hinstellen*, *verdienen*, *aufbauen*, *aufschreiben*, *abschneiden*, *guttun*, *bauen*, *sparen*.

Для определения *dativus commodi* нами использовались следующие критерии:

- 1) семантический, когда по смыслу предложения датив понимается как лицо, которому действие идет на пользу;
- 2) замена датива предложными группами;
- 3) возможность образовать с дативом отдельное предложение;

4) сохранение грамматической правильности предложения при элиминировании датива. При определенном контексте элиминирование не приводит к потере содержания, передаваемого *dativus commodi*.

*Dativus commodi* встречается в трех-, четырех- и пятичленной моделях предложения:

Subjekt – Prädikat – Dativobjekt;

Subjekt – Prädikat – Dativobjekt – Akkusativobjekt;

Subjekt – Prädikat – Dativobjekt – Akkusativobjekt – Richtungsbestimmung.

Пример употребления *dativus commodi* в трехчленной модели S – P – D:

Der Spezialbrandy hatte **ihm** gutgetan... [HL. S. 90]

*Dativus commodi* в четырехчленной модели S – P – D – A:

Das dürre Mädchen ... stellte **ihm** wortlos ein neues Bier hin. [HL. S. 45]

*Dativus commodi* в пятичленной модели S – P – D – A – Rb:

„...Ich hol **dir** mal ein T-Shirt von oben.“ [HL. S. 90]

*Dativus commodi* может быть выражен также возвратным местоимением:

Dann bestellte er **sich** einen Kaffee. [HL. S. 49]

Er war schon seit ewig hier und hatte **sich** über die Jahre ein kleines Kneipenimperium aufgebaut... [HL. S. 86]

Исследование нашего материала показывает, что *dativus commodi* употребляется также и в устойчивых словесных комплексах, таких как *jmdm. eine goldene Brücke bauen* в значении «jmdm. ein Eingeständnis seiner Schuld, das Nachgeben erleichtern» [2. S. 142]:

„Du regst dich viel zu sehr auf. Wahrscheinlich arbeitest du zuviel“, baute er **ihm** eine goldene Brücke zu einem anderen Thema. [HL.S.88]

или *jmdm. einen Gefallen tun*:

...so hatten sie es bei Karstadt am Hermannplatz genannt, als er sie gekauft hatte, damals, um **Birgit** einen Gefallen zu tun, ...[HL. S. 68]

Как показывает наша статистика, в исследуемом тексте предпочтение в употреблении отдается *dativus commodi* (93,3 % случаев) по сравнению с его заменой предложной группой с *für+Akk* (6,7 % случаев).

Приведем типичные примеры замены датива на предложную группу с *für+Akk*:

...warum es um diese Tageszeit ... überhaupt so große Biergläser abzuwaschen gab, weil gerade **für Herrn Lehmann** in seinem jetzigen Zustand völlig auf der Hand lag, daß ...[HL. S. 38]

Das Mehrzweckbecken selbst bot an seinen Rändern kaum Platz **für lagernde Menschen**... 74...[HL.S.74]

Предложенной Г. Хельбигом замены датива одновременно на две предлож-ные группы с *für+Akk* и *statt* в результате анализа фактического материала обнаружено не было, однако при одном и том же глаголе (*abschneiden*) в разных предложениях мы встречаем *dativus commodi*, его замену с *für+Akk*, а также случай, где нет ни датива, ни его замены:

1) ... von der Frau kann man **sich** wirklich eine Scheibe abschneiden, dachte Herr Lehmann, aber trotzdem war er nervos und wünschte sich, daß er endlich einen Kaffee bekam ... [HL.S.76]

2) „... daß man ein Stück davon abschneiden kann ... daß man ein Stückchen, es müßte ja nur das äußerste sein, **für mich abschneiden** könnte ...“ [HL. S. 48]

В первом примере датив относится к устойчивому словосочетанию *sich von jmdm., etw. eine Scheibe abschneiden [können]* в значении «*sich an jmdm., etw. ein Beispiel nehmen [können]*» [2. S. 655].

Следует отметить, что возможности замены предложной группы на датив может и не быть, как, например, в случае с глаголом *arbeiten*:

Ich arbeite auch **für Erwin** [HL. S. 53].

Представляется возможным дополнить данное предложение предложной группой с *statt*, как это делает Г. Хельбиг:

Ich arbeite auch **für Erwin und statt Erwin**.

Однако здесь нельзя заменить данную предложную группу на датив, иначе предложение станет грамматически неверным:

\*Ich arbeite auch **Erwin**.

*Dativus incommodi* встретился нам в тексте романа в предложениях с глаголами: *dichtmachen, zumachen, einflößen, aufstoßen, reinhauen, nehmen, kommen, zerschlagen*.

Основными критериями определения *dativus incommodi* являются семантический критерий, когда из содержания предложения ясно, что датив обозначает лицо, которому указанное действие идет во вред, а не на пользу, а также элиминирование и возможность преобразовать дательный в отдельное предложение. Одного семантического критерия было бы недостаточно, как, например, в предложении:

... als er aus dem U-Bahnhof heraus in das gleißende Sonnenlicht trat, die Skalitzer Straße überquerte und sich die letzten 50 Meter zum Prinzenbad schlepte, und vielleicht, dachte er, als er zur Kasse des Prinzenbads ging und «einmal» sagte und «keinesfalls» auf die Frage, ob er Student sei, und dafür *eine Karte* bekam, *die ihm* sofort wieder abgenommen wurde von einem Mann in weißen Shorts ... [HL. S. 66]

Здесь датив так же, как и *dativus incommodi*, обозначает лицо, которому действие идет во вред, однако он имеет другой синтаксический статус и является облигаторным актантом (*Ergänzung*), так как глагол *abnehmen* в значении «*jemandem etwas wegnehmen*» [10. С. 134] строго предполагает наличие допол-



нения в дательном падеже. На это же указывает и «Словарь валентности немецких глаголов» [10. С. 135]. Датив при глаголе *abnehmen* нельзя элиминировать, иначе предложение будет грамматически неверным, преобразовать его в отдельное предложение также невозможно.

*Dativus incommodi* встретился нам в тексте романа в трех- и четырехчленной моделях предложения:

Subjekt – Prädikat – Dativobjekt,

Subjekt – Prädikat – Dativobjekt – Akkusativobjekt.

Приведем пример употребления *dativus incommodi* в трехчленной модели:

...obwohl **ihm** der Begriff „einfache Frau“ dabei unangenehm aufstieß, das ist kein guter Begriff, „einfache Frau“, dachte er...[HL. S. 24]

Примеры употребления *dativus incommodi* в четырехчленной модели:

Das arme Tier, Sie haben dem ja Alkohol eingeflößt, das ist Tierquälerei... [HL. S. 18]

Meinst du, ich will, daß die **mir** den Laden dichtmachen, oder was? [HL. S. 97]

Итак, фактический материал показывает, что *dativus commodi/ incommodi* по частотности употребления среди всех видов дательного уступает только дополнению в дательном падеже (*Ergänzung*), являясь наиболее распространенным из всех видов «свободного» дательного в языке художественной прозы. Предложная замена с *für*+*Akk* встречается реже, чем использование самого *dativus commodi*, какие-либо замены *dativus incommodi* не встретились. Все это свидетельствует в пользу того, чтобы считать *dativus commodi/ incommodi* своеобразным конститутивным элементом, входящим в структуру таких моделей предложения, как S–P–D, S–P–D–A, S–P–D–A–Rb.

### **Библиографический список**

1. Duden. Band 4. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / Sitta, H. u.a. – 6. Auflage. – Mannheim: Dudenverl., 1998. – 912 s.
2. Duden. Band 11. Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. Hg. v. d. Dudenredaktion. – 2., neu bearb. und aktualisierte Auflage. – Mannheim, Leipzig: Dudenverl., 2002. – 955 s.
3. Dürscheid, Chr. Syntax. Grundlagen und Theorien / Chr. Dürscheid. – 3. Aufl. – Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2005. – 242 s.
4. Eisenberg, P. Grundriß der deutschen Grammatik. Band 2: Der Satz / P. Eisenberg. – 3 Aufl. – Stuttgart: Metzler, 2006. – 564 s.
5. Helbig, G. Zu einigen Spezialproblemen der Valenztheorie / G. Helbig // Deutsch als Fremdsprache. – 1971. – №5.
6. Helbig, G. Studien zur deutschen Syntax. Bd. 2. Linguistische Studien / G. Helbig. – Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1984. – 212 s.

7. Helbig, G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – Berlin und München: Langenscheidt KG, 2001. – 654 s.
8. Schmid, J. Untersuchungen zum sogenannten freien Dativ in der Gegenwartssprache und auf Vorstufen des heutigen Deutsch / J. Schmid. – Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH, 1988. – 299 s.
9. Tarvainen, K. Einführung in die Dependenzgrammatik / K. Tarvainen. – Tübingen: Niemeyer, 1981. – 122 s.
10. VALBU – Valenzwörterbuch deutscher Verben / H. Schumacher u.a. – Tübingen: Gunter Narr, 2004. – 1040 s.
11. Welke, Kl.M. Einführung in die Valenz- und Kasustheorie / Kl.M. Welke. – 1 Aufl. – Leipzig: Bibliographisches Institut, 1988. – 233 s.
12. Zimmermann, A. Zur Syntax und Semantik des dativus commodi bei transitiven Verben / A. Zimmermann // DaF. – 1985. – №1.

#### ***Источники фактического материала***

HL – Regener, Sv. Herr Lehmann/ Sv. Regener. – 23. Aufl. – München: Wilhelm Goldmann Verlag, 2003. – 286 s.

*S.S. Svistula*

#### **SUNACTICAL STATUS DATIVUS COMMODI/INCOMMUDI (CASE STUDY OF THE MODERN GERMAN FICTION)**

The paper deals with the dativus commodi/incommodi, its syntactic peculiarities that it obtains in case of transformation, comparative analysis of dativus commodi/incommodi and dative case as a necessary part of a sentence in the German language.

***Keywords and phrases:*** syntactic status, German grammatics, artistic prose, dative.

Статья принята в печать в окончательном варианте 25.08.08 г.